

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Masses at 7:00 AM & 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30 AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:00 AM & 8:00 AM

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



SUNDAY, DECEMBER 10, 2023

2ND SUNDAY OF ADVENT

"Prepare the way of the Lord." - Mk 1:3

Scripture from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970-CCD

08/11

**LADIES GUILD CHRISTMAS PARTY AT
ELAINE'S – SUNDAY, DECEMBER 17, 2023**

The Ladies Guild looks forward to hosting its annual Christmas Party at Elaine's Restaurant on the Berlin Turnpike in Wethersfield on Sunday, December 17 at 11:30 a.m., following the 10:00 a.m. Mass at which the Installation of Officers and new members will take place. Ticket price is \$37.00 for members and \$42.00 for guests. All are invited to attend. Please direct questions to Cheryl Pietrycha, Chair, at 860-977-6868. NOTE: There will be a Christmas Present Swap – if participating, please bring a wrapped gift with a value of at least \$10.00.

**Saint-Saëns: Oratorio de Noël – Christmas
Oratorio
Sunday, December 17 @ 12:30 pm**

Join us on December 17th at 12:30 pm for a performance of the Oratorio de Noël, Op. 12, by the renowned composer Camille Saint-Saëns. Presented by the CT Lyric Opera soloists and chorus, in collaboration with the Connecticut Virtuosi. This Christmas Oratorio promises to be a mesmerizing musical experience that will leave you filled with the joy and spirit of the holiday season. The Oratorio de Noël is a stunning composition that beautifully captures the essence of the holiday season. With its rich harmonies, soaring melodies, and heartfelt lyrics, this performance will undoubtedly touch your soul and ignite your Christmas spirit.

Taking place at the beautiful Cyril & Methodius Church, this event is a perfect opportunity to gather with friends and family and immerse yourself in the enchanting sounds of Saint-Saëns' masterpiece. The talented soloists and chorus, accompanied by the Connecticut Virtuosi, will transport you to a world of musical brilliance and Christmas magic.

Don't miss out on this extraordinary musical event. Mark your calendars for December 17th at 12:30 pm and join us at the Cyril & Methodius Church in Hartford, Connecticut. Come and celebrate the joy of Christmas with us as we embark on a musical journey through the Oratorio de Noël.

**CHRISTMAS CONCERT- "MONIUSZKO" CHOIR
SUNDAY, December 24, 2023 at 11:15 p.m. (before
Pasterka). All are invited!!**

CHURCH RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church. Generous donations towards the Restorations Fund in the past week came from: anonymous donation
BÓG ZAPŁAĆ. Fr. Adam

**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE DEEPER
UNDERSTANDING OF SCRIPTURE**

December 10, 2023

2nd Sunday of Advent

We like to think we are totally free, but the bitter truth is we simply are not. Or better put, our freedom is limited on every side — by governments, corporate giants, physical and mental frailties, genetic shortcomings, and even the boundaries of time and space, and above all, the burden of our sins and pending deaths. In our day, we are perhaps particularly aware that we are not free to disconnect from the technocratic rulers of the air. If you doubt me, try not paying your internet bill and see what happens. We are not totally free.

It's nothing new, of course. In Jesus' day, everyone felt the crushing weight of the Roman Empire. You can say you're free all you want. But try not paying your taxes to Rome and see what happens.

Once we feel this burden in our own lives — however it comes — we are ready to hear the stunning announcement that commences Mark's gospel, "The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God." It's not a simple perfunctory introduction, but a dramatic announcement of new freedom. The word "gospel" was a political, even military, term. It meant: a great victory has been won and a new king is in charge. This Jesus — not the Roman emperor — is God's son, and he has defeated all that crushes human freedom. It's time to follow him and be truly free. This week let's refuse to submit our freedom to false rulers — especially that of sin. And let's rejoice that Christ is coming to make us perfectly free from all our oppressors.

**KONCERT KOLED I PASTORAŁEK
CHÓR "MONIUSZKO"—ZAPRASZA**

Niedziela (przed Pasterką) 24 grudnia 2023 godz. 11:15p.m.



DECEMBER 10, 2023

SUNDAY, DECEMBER 10, 2023
SECOND SUNDAY OF ADVENT
From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church
hall.

8:30 a.m. –Meeting of the Sacred Heart Society after Mass.



WEDNESDAY, DECEMBER 13, 2023

1:00 p.m.—CHRISTMAS PARTY– Brother Albert Society & Golden Senior Club in the Lower Church Hall.

THURSDAY, DECEMBER 14, 2023

5:30 p.m.—CENTRALA– CHRISTMAS PARTY– in the Lower Church Hall.

SATURDAY, DECEMBER 16, 2023

3:00—4:00p.m.—Confession
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass



SUNDAY, DECEMBER 17, 2023

THIRD SUNDAY OF ADVENT
3:00 a.m. –Divine Mercy Devotion

2ND SUNDAY OF ADVENT

O Jesus Christ, Prince of Peace, come and save your people. Joy of every heart, Strength of those who are poor, come quickly to help us. Prince of Peace, teach the lion and the little lamb, teach the cat and the mouse, the hawk and the tiny bird, teach everyone who doesn't get along to live in peace.

IMPORTANT...

If you have Celiac Disease or a gluten intolerance and would like to receive Gluten Free Host, please contact the Rectory Office at 860-522-9157 or Fr. Adam to discuss the procedure and arrangements.

RETIREMENT FUND FOR RELIGIOUS

Elderly religious need your help. Nearly 25,000 senior sisters, brothers and religious order priests have dedicated their lives to serving others by providing for us, ministering to all, educating the young, caring for those who are sick and helping those in need– usually for little or no pay. Today, their religious communities do not have enough retirement savings. Your donation will make a real difference by providing essential care, medication and other necessities. Please give generously in next weekend's collection. Thank you.

10 GRUDNIA 2023

NIEDZIELA – 10 GRUDNIA 2023

DRUGA NIEDZIELA ADWENTU

Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła.

8:30 a.m.—Zebranie Towarzystwa Najświętszego Serca Pana Jezusa po mszy.

ŚRODA– 13 GRUDNIA 2023

1:00 p.m. - CHRISTMAS PARTY– Towarzystwo Brata Alberta i Klub Złotych Emerytów w dolnej sali kościoła.

CZWARTEK– 14 GRUDNIA 2023

5:30 p.m.—CENTRALA– CHRISTMAS PARTY w dolnej sali kościoła.

SOBOTA– 16 GRUDNIA 2023

3:00—4:00p.m.—Spowiedz
4:00 p.m.—Msza Wigilijna.

NIEDZIELA – 17 GRUDNIA 2023

TRZECIA NIEDZIELA ADWENTU

3:00 a.m.—Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego

DRUGA NIEDZIELA ADWENTU

Nasz ukochany Ojciec Święty Jan Paweł II powiedział: "Człowiek jest wielki nie przez to co ma, nie przez to kim jest, lecz przez to, czym dzieli się z innymi".

WAŻNA INFORMACJA...

Jesli ktokolwiek jest na diecie bezglutenowej i chciałbyś przyjąć Komunię bezglutenową, prosimy o kontakt z Kancelarią Parafialną 860-522-9157 lub z ks. Adamem w celu omówienia procedur i zasad.

CENTRALA

Zapraszamy członków poszczególnych organizacji polonijnych i gości na Doroczne Świąteczne Spotkanie, które odbędzie się w czwartek 14 grudnia 2023r. o godz. 5:30 wieczorem w dolnej sali kościoła.

PARAFIALNY „OPLATEK”

Towarzystwo Różańca Świętego zaprasza parafian i ich rodziny na coroczny „OPLATEK” parafialny, który odbędzie się 14-go stycznia 2024 r. o godz. 1 po południu w dolnej sali kościoła. Bilety w cenie \$25.00 można nabyć na plebanii lub u członków Zarządu Towarzystwa Różańca.



Saturday, December 9 Sobota 9 Grudnia
St. Juan Diego Cuauhtlatotzin/ S. Juana Giego

8:00 a.m.+ Aniela, +Władysław, +Józef Zak-
córka z rodziną.
 4:00 p.m.+ Ronald & +Dolores Bielawiec- *family.*

SUNDAY MASS. December 10 Niedziela 10 Grudnia

7:00 a.m.+ Jadwiga & +Mieczysław Oldziej and dec'd
 members of the family- *Irena Mojas with*
family.
 8:30 a.m.+ Janina i +Jan Kaczkowski- *syn z rodziną.*
 10:00 a.m.+ Stefan & +Czesława Padewscy- *family.*
 11:30 a.m. +Magdalena i +Stanisław Karnas- *rodzina.*

Monday, December 11 Poniedziałek 11 Grudnia

St. Damasus I, Pope/ S. Damasusa I, Papieża

7:00 a.m.+ Fryda Zytka- *J. Chlus.*
 8:10 a.m.+ Adrian Kluk- *rodzice, rodzeństwo.*

Tuesday, December 12 Wtorek 12 Grudnia

7:00 a.m.+ John Wiszniak- *G. Koziol.*
 8:10 a.m.- o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla
 rodziny Kumelskich-*Wiesław.*

Wednesday, December 13 Środa 13 Grudnia

**St. Lucy, Virgin and Martyr/
 S. Łucji Dziewicy i Męczennicy**

7:00 a.m.+ Damian Tofil, + Anna Paluch and dec'd
 members of Paluch family- *family.*
 8:10 a.m.- o Boże błogosławieństwo dla Marii
 Cebulskiej- *parafianka.*

Thursday, December 14 Czwartek 14 Grudnia

St. John of the Cross/ S. Jana od Krzyża

7:00 a.m.+ Hanna Tyminska- *M. Gasior.*
 8:10 a.m. + Anna Oleasz- *J. Chlus, Sr. Jadwiga.*

Friday, December 15 Piątek 15 Grudnia

7:00 a.m.+ John Wiszniak- *A. Tyton.*
 8:10 a.m.+ Józef i +Julia Komarnicki i za zmarłych z
 rodziny- *córka, wnuczka.*

Saturday, December 16 Sobota 16 Grudnia

8:00 a.m.+ Andy Bogacki -*Stasia Hodyl.*
 4:00 p.m.+ Zofia & +Zbigniew Kotulak-
daughter/family.

NEXT SUNDAY MASS. Dec.17 Niedziela 17 Grudnia

7:00 a.m.+ Leonora Kominek- *J. Chlus.*
 8:30 a.m.+ Jerzy Marczak- *rodzina.*
 10:00 a.m.+ Janina Sokalska, +Jadwiga, +Czesław,
 +Daniel Szymanski- *family.*
 11:30 a.m.+ Beata Burz- *M. Gasior.*

OFFERATORY - KOLEKTA

DECEMBER 3, 2023

Weekly/Tygodniowa... \$ 4,730.00

Second collection.... \$ 1,175.00

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęście Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Kazimierz & Zofia Andrzejczuk, Aniela Białoskurska, Helen &
 Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Halina
 Dziewaltowska, Bogdan Dziewaltowski, Weronika Domian,
 Bożena Furmanek, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk
 Kelly, Anna Klocke, Helen Kiczuk, Maria Kościuk, Anna Kosior,
 Stanley Kucharski, Krzysztof Libera, Maria Lichacz, Stanley
 Lojko, Iwona Maliszewski, Marianna Majdan, Maria
 Monikowska, Władysława Mirecki, Monika Morawska, Janina i
 Jan Plona, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Phyllis Stawiarski,
 Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Irene Underwood,
 Mirosława Tamkun, Weronika Winiarska, Leokadia Wojnilo,
 Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE
 ILL:** We welcome the opportunity to be informed of any of
 our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the
 Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST
 CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY
 OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:
 Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce
 and the deceased in Poland

Our e-mail address is
Adres e-mail do kancelarii parafii:
ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej
 parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej
 modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w
 dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza
 nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież)
 zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o
 kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo
 przybyć na miesięczne spotkanie, można również
 dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157.

*„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją,
 powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i
 nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować
 Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do
 wiernego ich wypełnienia”*

Św. Jan Paweł II



SCHEDULE OF ADVENT CONFESSION THURSDAY, DECEMBER 21 2023

7:30 a.m.—after Mass

Evening from 6pm to 7pm

FRIDAY, DECEMBER 22

7:30 a.m.—after Mass

Evening from 6pm to 7pm

SATURDAY, DECEMBER 23

8:30 a.m.—after Mass

Afternoon from 3pm to 4pm



OPLATEK

Can be purchased at the rectory office between 9:00 am and 3:00 pm, Monday through Friday. Oplatek is \$ 5.00 per envelope (every envelope contains 3 white and 1 pink sheet).

RORATY-ADVENT DEVOTION

Will be said every Wednesday after 7:00 a.m. Mass. All are invited!

Parish Wishing Tree

This year's "Wishing Tree" began on December 2, 2023 and end on December 25.

Paper angels will suggest needed items that will be donated to the **Leonia Nastał Home of Life, Pre-Adoption Intervention Center in Częstochowa**, operated by the **Little Servant Sisters of Immaculate Conception**.

The House of Life is intended for 15 youngest children - newborns and infants (up to 1 year of age) who are in difficult life situations, deprived of temporary or permanent care by their parents. These are unwanted children, children left after birth in hospital in neonatal wards, left at the window of life, children abandoned in pediatric wards.

“Our center, although a transitional stage on the way to a normal family environment, tries to be a HOME for these children.”

Sr. Barbara, the director of the facility, asks for:

1. Financial assistance to improve living conditions, especially for the renovation of part of the building
2. Donations of baby clothes (T-shirts, blankets, bibs, pajamas, etc.)

Donations can be made by check made payable to the SS. Cyril and Methodius Church or in cash.

Please bring new and unwrapped gifts to our church by December 25.

Please support this act of charity.

God bless you for all your help.



ROZKŁAD SPOWIEDZI ADWENTOWEJ CZWARTEK 21 GRUDNIA 2023

Po msz św. o godz. 7:30 rano

Wieczorem od 6pm do 7pm

PIĄTEK 22 GRUDNIA

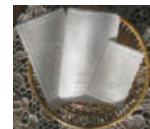
Po msz św. o godz. 7:30 rano

Wieczorem od 6pm do 7pm

SOBOTA 23 GRUDNIA

Po msz św. o godz. 8:30 rano

Po południu od 3 pm do 4pm



OPLATEK

Można nabyć w kancelarii parafialnej między 9 rano a 3 po południu od poniedziałku do piątku. Oplatek w cenie \$ 5.00 (każda koperta zawiera 3 białe i 1 różowy oplatek)

RORATY– NABOŻEŃSTWO ADWENTOWE

Będzie odprawiane w każdą środę po mszy św. o 7 rano. Zapraszamy wszystkich do wspólnej modlitwy.

Interwencyjny Ośrodek Preadopcyjny "Dom Życia" im. Leonii Nastał w Częstochowie Zgromadzenia Sióstr Służebniczek NMP NP

Parafialne drzewo życzeń

Tegoroczne „Drzewo życzeń” rozpocznie się 2 grudnia 2023 i zakończy się 25 grudnia.

Papierowe anioły zasugerują potrzebne rzeczy, które zostaną przekazane na **Interwencyjny Ośrodek Preadopcyjny Dom Życia im. Leonii Nastał (IOP) w Częstochowie Zgromadzenia Sióstr Służebniczek NMP NP**.

Dom Życia przeznaczony jest dla 15 najmłodszych dzieci - noworodków i niemowląt (do 1 roku życia) znajdujących się w trudnych sytuacjach życiowych tzn. pozbawionych tymczasowej lub stałej opieki rodziców. Są to dzieci niechciane, dzieci pozostawione po urodzeniu w szpitalu na oddziałach noworodkowych, pozostawione w oknie życia, dzieci opuszczone na oddziałach pediatrycznych. **„Nasz ośrodek, jakkolwiek jest etapem przejściowym w drodze do normalnego środowiska rodzinnego, stara się być dla dzieci DOMEM.”**

S. Barbara, dyrektor placówki zwraca się z prośbą:

1. Pomoc finansową dla poprawy warunków bytowych, a zwłaszcza przy remoncie części budynku
2. Donacje odzieży niemowlęcej (ubranka, koszulki, kocyki, śliniaczki, etc)

Donację można przekazać czekiem wystawionym na kościół SS. Cyryla i Metodego lub gotówką.

Prosimy o przyniesienie nowych i niezapakowanych prezentów do naszego kościoła do 25 grudnia.

Prosimy o wsparcie tej akcji charytatywnej. Bóg zapłać za wszelką pomoc.

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

SUPPORT OUR PARISH

WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!
They allow us to print this bulletin. Thank you!

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTC, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Beautiful Venue for Special Occasions
Moonlight Bistro is a lovely venue for up to 100 people. Ideal for events like birthdays, christenings, bridal showers, baby showers, post-funeral receptions & any family occasions.
Moonlight Bistro
123 Broad Street
New Britain, CT
860 223 7055

Place Your Ad Here and Support our Parish!
Instantly create and purchase an ad with
AD CREATOR STUDIO

4lpi.com/adcreator

7 Days A Week
6AM - 3PM
DINER (860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust
• Burglary • Flood Detection
• Fire Safety • Carbon Monoxide
ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Lic #: S-7 0387616 P-1 0203693
Kennedy's PLUMBING & HEATING, INC.
Come Home to Comfort
Come Home to Kennedy's
OIL TO GAS CONVERSIONS
Water Heaters • Boilers/Furnaces
Heat Pumps • Air Conditioning
Heating Tune Ups
Yearly Tune-Up Specials
Available on Heating & AC
Low Interest Financing
(860) 296-4867
www.kennedysplumbing.com

END - OF - THE - YEAR HOLIDAY SPECIALS!
Catholic Cemeteries Association is making it easier than ever to pre-plan your cemetery arrangements in one of our 30 cemeteries.
Why pre-plan?
• It ensures your wishes are carried out
• It is the greatest gift you can leave your family and loved ones
• It locks in your pricing, without being subjected to price increases in the future
And Catholic Cemeteries Association is making it even easier with our End-Of-2023 Specials!
Purchase any grave or mausoleum crypt and receive 0% financing, with no money down!
Any space more than \$7,500, pay 24 equal monthly payments for two years*
Any space less than \$7,500, pay 12 equal monthly payments for one year*
Call one of our Family Service Advisors today for more details! Offer expires 12/31/2023
*Cannot be combined with any other offers. Special applies to Pre-Need sales only
700 MIDDLETOWN AVENUE, NORTH HAVEN 203-239-2557 CCACEM.ORG

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!
CONTACT ME
Andrew Martinez
amartinez@4LPi.com
(800) 477-4574 x6372